

# DOUS ESTUDIOS SOBRE A COMARCA DE CERDEDO

CARLOS SOLLA VARELA

---

*Os dous estudos que veñen arreo non teñen outra pretensión que a de seren humildes aportacións ó estudio lingüístico etnográfico do concello de Cerdedo (Pontevedra, España) e en particular da freguesía de San Xoán, labor aínda por facer. Coa arela de preservar do ostracismo os nosos máis enraizados sinais de identidade, entréganse estes textos ó meigallo da neotecnoloxía. Agardo vallan para salienta-la singular enxebreza da terriña que me porfillou, sexan así mesmo azo e pulo nas angueiras dos seus veciños, a quen van dedicados.*

## I. Onomástica pándega: Colleita de alcumes e chamadeiros en terras de Cerdedo.<sup>1</sup>

### 1. A leira

No cerne da Terra de Montes de *A Vedra*<sup>2</sup>, a pouco máis de cinco leguas da capital das Rías Baixas, pola estradiña<sup>3</sup> que de vello achega ó viaxeiro ás chairas castelás. Cerdedo, antigo *Cereseto*, abundancial de *cerasus* “cerdeira”, a árbore das cereixas, feitiña baga por gorentosa apreciada: *Comera-la cereixa que o merlo (che) deixa*<sup>4</sup>. Abofê que levou boa enchente o paxaro pois daquelas árbores resta a penas a sombra do topónimo.

O montuoso concello de Cerdedo esgázase en oito parroquias: Castro (Santa Eulalia), Cerdedo (San Xoán), Figueroa (San Martiño), Folgoso (Santa María), Parada (San Pedro), Pedre (Santo Estevo), Quireza (San Tomé) e Tomonde (Santa Mariña). A parroquia de Cerdedo en quince lugarexos: Abelaíndo, Arén, Barro, Biduído, Carballás, Cavadosa, Cavenca, Cerdedo, Cernados, Chamadoira, Limeres, Lourido, Meilide, Revolta e San Bernabé.

---

<sup>1</sup> Permítaseme dicir que o aquí exposto insírese no que pretende ser unha aproximación etnográfica á parroquia de San Xoán de Cerdedo.

<sup>2</sup> *Pontevedra*, na fala gremial dos canteiros.

<sup>3</sup> N-541

<sup>4</sup> Expresión recollida na zona obxecto de estudio.

Cerdedo é o Lérez<sup>5</sup> que o aleita, a Laxamoura<sup>6</sup> que o asombra, Castrofiz<sup>7</sup> que o acocha, o ar da Penadaigha<sup>8</sup> que o aventa. Cerdedo é a estrada que o xongue, San Xoán<sup>9</sup> que o garda e o pobo que o canta aleuto:

*Cerdediño, Cerdediño  
Cerdediño para os amores  
a fonte na carretera  
e San Xoán no medio das torres.*<sup>10</sup>

País de canteiros foi, xa que de tódolos froitos que o chan ofrece cómpre salienta-la pedra como o sobranceiro. Alá onde abranguese o *arghina*<sup>11</sup> o táquele-táquele da labra porfiaba co *verbo*<sup>12</sup>, enrestrando babélico rechouchío:

—*¡Ghinou a raula, murie o alma que abisme!*  
—*¡Soai, soai!*<sup>13</sup>

Pedreiros da diáspora, mans de ferro, gorkas poeirentas:

*Canteiriños de Cerdedo  
veñen polo Paraño arriba  
neniñas de Vilapouca  
tédelle a carne cocida.*<sup>14</sup>

---

<sup>5</sup> Río que atravesa no seu curso alto o concello de Cerdedo, desembocando finalmente na ría de Pontevedra.

<sup>6</sup> Grande rocha de cor cincenta que vivía o lugar des unha encosta do Monte do Seixo.

<sup>7</sup> Coto da parroquia de Castro (Cerdedo). Achados prerromanos. Lendas de mouros e fadas. Cantouno o sublime Otero Espasandín: *Castrodiz, rexo castro de celtas, en terras de Cerdedo [...] ¡Pastor de mámoas en terras de Cerdedo!, Pidoche, Castrofiz, dende esta terra, envellecida nova, metro e medio de chan para cando morra.*

<sup>8</sup> Outeiro do Monte de Abelaíndo, orientación sueste. A grafía *gh* representa o son fricativo faringal xordo (gheada), trazo fonético dialectal característico da zona.

<sup>9</sup> San Xoán Bautista: advocación do concello de Cerdedo.

<sup>10</sup> Cantiga recollida na zona obxecto de estudio.

<sup>11</sup> Canteiro, na xerga do oficio.

<sup>12</sup> Xerga dos pedreiros, tamén *Latín*.

<sup>13</sup> —*¡Cheghou a noite, que traballe o animal que vexa! —¡Así sexa!* Diálogo de canteiros vellos. Pola calada aldraxan ó pinche (xanarra na xerga) quen puña remate á xeira esgotadora limpando e axeitando a ferramenta. Expresión en verbo recollida na zona obxecto de estudio.

<sup>14</sup> Cantiga recollida na zona obxecto de estudio.

## 2. A gra

*Deus dea bo lombo onde levar mal nome*,<sup>15</sup> din os sabidos. O alcume ou alcuño seica se gaña a por de pretendelo xa en propiedade téstase coma o teito, o agro ou os aveños. O alcume fotografa a fasquía, a teima, o aquel insospeitado; inmortalizando a súa singularidade.

O chamadeiro fai saber de onde ou de quen vén un sendo, particulariza fronte á comunidade, bosquexa unha xenealoxía de urxencia; apégase a un cal hedra rubidora.

Alcumes e chamadeiros, posto que o enxeño non ten lindes, mestúranse argallando formas híbridas: alcumes-chamadeiro (alcumeiros) e chamadeiros-alcume (chamadumes).

### ESCOLLA DE ALCUMES

#### Individuais-masculinos

**Apaghavelas, O / Narizán, O / Nariz de a metro, O:** Por ter bo apéndice nasal. Alcume de trazo físico.

**Cacheiras, O / B. Cacheiras / B. Cacheiro:**<sup>16</sup> Presentaba un avultamento no sobrecello a raíz dunha ferida mal curada. *B. Cacheiras* e *B. Cacheiro* son exemplos de alcumeiros, o nome de pía faise acompañar do alcume. Alcumeiro de trazo físico.

**Candengo, O:** Por *candenguear* “xunta-los xeonllos ó camiñar”. Alcume de trazo físico.

**Carrapón, O:** Fillo da *Carrapeta*. Véxase: *Carrapeta, A*. Alcume de trazo físico herdado.

**Cegho de Barbeira, O:** Violinista invidente natural do lugar de Barbeira-Cotobade (PO). Alcume de trazo físico asociado a locativo.

**Codio, O:** Ben porque gustaba de laretar.<sup>17</sup> Alcume de trazo psíquico. Ben porque as roupas que vestía, de non veren auga, criaran dous dedos de costra. Alcume de trazo físico.

**Feroz:** Defensa central do Cerdedo C.F. de temida contundencia. Os siareiros empurrábano ó berro de: *¡Mete o turbo Feroz!*. Alcume de trazo psíquico.

**Ghelfo, O:** Por ser de queixada dianteira. Alcume de trazo físico.

**Ghrande de Cavenca, O:** Mozo fraco e alongado. Alcume de trazo físico asociado a locativo.

**Lindoque, O:** Home da Lindoca. Véxase: *Lindoca, A*. Alcume de trazo físico herdado.

**Miloro, O:** Home da Milora. Véxase: *Milora, A*. Alcume de trazo psíquico herdado.

**P. do cu roto:** Non lle duraba un remendo. Alcumeiro de trazo físico.

**Requia, O:** Vello mestre. Quen o coñeceu afirma que mentres andaba camiño *requeneaba*.<sup>18</sup> Alcume de trazo psíquico.

<sup>15</sup> Expresión recollida na zona obxecto de estudio.

<sup>16</sup> A forma abreviada agachará o antropónimo co aquel de preserva-lo anonimato.

<sup>17</sup> Recolléronse na zona as expresións: *Roe-la codecha/codela/codia* con ese significado.

<sup>18</sup> *Requenear*: Falar entre dentes. Quizais de requiem, retallo de rezos.

**Señor M. do tempo, O:** Non se acometía labor ningún sen antes consultar co señor M. verbo das témporas: —*¡Choverá hoxe señor M.!? O señor M. consultaba o capón (catavento) da capela de Cavenca, lía o ceo de vagar e prognosticaba certo: ¡Á noite háselles coñecer e como se lle ha de coñecer por iso!* Alcumeiro de trazo psíquico.

**Touqueira:** O alcume vénlle polo nome dunha leira da que era propietario: *A Touqueira*.<sup>19</sup> Alcume de trazo psíquico.

### Colectivos-masculinos

**Boi, Os do:** Por seren donos dun semental. Alcume de profesión.

**Caghanatrepia, Os:** Por seren pouquiña cousa. Alcume de trazo físico-psíquico.

**Gharcíolos, Os:** Deformación do apelido Gharcía. Alcume de trazo antroponímico

**Gheiteiros (de Abelaíndo), Os:** Descendentes de gaitero. Alcume de profesión herdado asociado a locativo.

**Montinos, Os:** Por te-la casa no monte. Alcume locativo.

### Individuais-femininos

**Cachela, A:** De *cacha*, por abanear boas nádegas. Alcume de trazo físico.

**Candenga, A:** Muller do Candengo. Véxase: *Candengo, O*. Alcume de trazo físico herdado.

**Carrapeta, A:** Por ser de pouca estatura. Alcume de trazo físico.

**C. “inmoro”:** Por andar sempre co *inmoro* (retrouso) no papo: *¡Porcos coma os meus inmoro non os hai no lughar inmoro...!* Alcumeiro de trazo psíquico.

**Fanada, A:** Faltáballe a metade da orella esquerda, coméralla un porco sendo cativa. Alcume de trazo físico.

**Lindoca, A:** Non por fermosa. Cantaban os mozos daquela: *¡C. Lindoca/Lindoque non necesita dote porque ten bighote!*.<sup>20</sup> Alcume de trazo físico.

**Milora, A:** Ten por orixe a fórmula inglesa de tratamento “Milord”. Axeitado alcume para quen gustaba de aparentar certa altura. Alcume de trazo psíquico.

**P. do ovo:** No tempo en que os ovos eran moeda, agardaba que a galiña puxera para ir face-la compra. Alcumeiro de trazo psíquico.

**Rica de Fraguas, A:** Tíñase por ricacha. Natural do lugar de Fraguas-Cotobade (PO). Alcume de trazo psíquico asociado a locativo.

**Taracho:** Deformación do antroponímico Teresa partindo da forma popular *Taresa*. Alcume de trazo antroponímico.

### Colectivos-femininos

**Caghallas, As:** Xente humilde.<sup>21</sup> Alcume de trazo psíquico.

<sup>19</sup> Dúas solucións para o topónimo: a) de *touceira* “brañeira, matogueira”. b) de *toqueira* “tobo”.

<sup>20</sup> Da expresión: *Muller con bighote non necesita dote*.

<sup>21</sup> Recolléronse na zona as expresións: *Andar á caghalla / Caghallear / Caghalloar* “vivir miseramente”.

- Canexas, As:** Por seren de boa estatura e luciren perna fraca.<sup>22</sup> Alcume de trazo físico.
- Caxonas, As:** Deformación de *Encarnación*, nome que abundaba na casa. Alcume de trazo antroponímico.
- Cucas, As:** Descendentes de alguén moi agudo. Alcume de trazo psíquico herdado.
- Maias, As:** Quizais pola cor roxa do cabelo. Alcume de trazo físico.
- Neveiras, As:** Descendentes dunha Neves. Alcume de trazo antroponímico herdado.
- Paxaras, As:** Casa de mulleres. Alguén dixo: *¡Aquí non hai máis ca paxaras!* Alcume de trazo físico.
- Pingonas, As:** Por teren nariz bicudo. Alcume de trazo físico.

### Lugares alcumados

- Abellas, As:** Alcuño do lugar de Cernados. Bo recanto para armar enxames.
- Devandoira:** Alcuño do lugar de Chamadoira. Acáelle.
- Ghirilló:** Alcuño do lugar de Biduído. Xente cantareira.
- Serra seca:** Alcuño do lugar de Lourido. Escaseza de auga.

### ESCOLLA DE CHAMADEIROS

#### Individuais-masculinos

- A. de Lourido:** Nado no lugar de Lourido. Chamadeiro locativo.
- A. do correo:** Por leva-lo servizo postal. Chamadeiro de profesión.
- Fogheteiro, O:** Chamadeiro de profesión.
- G. o da casa nova:** No lugar fora o único que fixera casa de novo. Chamadeiro locativo.
- Macharés:** Por te-las súas veigas neste enclave do monte de Carballás. Chamadeiro locativo.
- M. de Carmela:** Neto dunha Carmela. Chamadeiro de parentesco.
- P. do Santo:** Fillo dun Santiago. Chamadume de parentesco, o nome de pía asóciase a unha ascendencia alcumada.
- S. [apelido] de Biduído, O:** Por ter nado alí. Chamadeiro locativo.

#### Colectivos-masculinos

- Ghovitos, Os:** Descendentes dunha Jovita. Chamadeiro de parentesco.
- Manco, Os do:** Por seren descendentes dalgún. Chamadume de parentesco.
- Marcos, Os:** Deformación do seu apelido: Márquez. Chamadeiro de parentesco.
- Solla(s) de Abelaíndo, Os:** De alí somos. Chamadeiro locativo.

---

<sup>22</sup> Quizais de *canela* “óso da tibia”.

**Individuais-femininos**

- B. da Moreira:** Filla da Moreira. Véxase: *Moreira, A.* Chamadeiro de parentesco herdado.
- C. da Ferreira:** Filla da Ferreira. Véxase: *Ferreira, A.* Chamadeiro de profesión herdado.
- C. de Bernaldo:** Polo home: Bernaldo. Chamadeiro de parentesco.
- C. dos cacharros / Cacharreira, A:** Vendíaos. Chamadeiro de profesión.
- Crespa, A:** Polo apelido do home: Crespo. Chamadeiro de parentesco.
- Ferreira, A:** Muller do ferreiro. Chamadeiro de profesión herdado.
- Lourenza, A / J. das Lourenzas:** Por ser descendente dunha ou varias Lourenzas. Chamadeiro de parentesco.
- Lughesa, A:** Polo lugar de orixe. Chamadeiro locativo.
- M. de Seghunda:** Filla dunha Seghunda. Chamadeiro de parentesco.
- M. do Santés / Santesa, A:** Polo nome do pai: Santiagho. Chamadume de parentesco.
- Moreira, A:** Polo apelido do home: Moreira. Chamadeiro de parentesco.
- P. de Cavenga:** Nada neste lugar. Chamadeiro locativo.

**Colectivos-femininos**

- Cruz, As da:** Por vivir en casa sita nunha encrucillada enfeitada con cruceiro. Chamadeiro locativo.
- Dameanas, As:** Por seren fillas dun Damián. Chamadeiro de parentesco.
- Estrelas, As:** Fillas dunha Estrela. Chamadeiro de parentesco.
- Fogheteiros, As:** Fillas do Fogheteiro. Véxase: *Fogheteiro, O.* Chamadeiro de profesión herdado.
- Pousa, As de:** Polo apelido do pai: Pousa. Chamadeiro de parentesco.
- Toxa, As da:** Por viviren no lugar da Toxa, aldea de Meilide. Chamadeiro locativo.
- Viúdo, As do:** Por seren orfas de nai. Chamadume de parentesco.
- Xilas, As:** Polo apelido do pai: Xil. Chamadeiro de parentesco.

Sexa a presente escolma homenaxe e louvor á aldea de Cerdedo, terra privilexiada dende onde administro o xeneroso herdo da lingua. Sexa agasallo para as súas xentes. Un vello, un tesouro de douradas moedas de sabedoría.

## II. Cerasetum: San Xoán de Cerdedo, apuntamentos verbo da toponimia maior.

O concello de Cerdedo que xunto ó de Forcarei, e delo medievo, dan xeito á comarca natural da Terra de Montes, agroma nas topografías arremedando ó ferro dun arado de pao que esgazase o terrón da leira pontevedresa. Cerdedo atangue oito parroquias,<sup>23</sup> entre elas a homónima San Xoán de Cerdedo, o bico da ferraxe.

A parroquia de San Xoán estrema ó norte coas de Figueroa, Parada e Folgoso; ó sur co concello de Cotobade, ó leste co concello de Forcarei, e ó oeste coa parroquia de Pedre. Esgrevia freguesía, linda ó norte co curso alto do río Lárez<sup>24</sup> mais co seu fornecedor, o río do Castro (ou de Piñoa);<sup>25</sup> ó sur co curso alto do río do Seixo, tributario do Castro, e a levante co monte do Seixo que, erguéndose a 1.015 m de altitude (Outeiro do Coto), arma o teito da provincia de Pontevedra. O seu amplo lombo de montaña vella é privilexiado miradoiro das Rías Baixas. Martiño Sarmiento, ilustre cerdedense, deixou nos seus escritos testemuño de tamaña singularidade:

Dista Sotelo una legua de Raposeiras<sup>26</sup> pero yo anduve dos leguas, rodeando y subiendo al monte do Seixo, de camino, con el fin de registrar de lo más alto las rías de Pontevedra, Vigo, Padrón, Noya, etc., si lo permitiese el sol [...] El camino que hice es el siguiente: [...] Principio de la subida al *Seixo*. Porto de Cobaladrós, arroyo. Portela da Moreira. Peña Cavaleirada, una sobre otra. Porto da Mò. Y a la izquierda La Gayosa, Rebordelo. Outeiro Branco {También hay en el Seixo el Outeiro Salumbreiro}. As Laceiras. A Laxe Longa. Porto Gestido Pequeño. Campo dos Teixugos. *Coto do Toucedo*. *Outeiro da Cama*. *A Laxe do Mosqueiro*. {Es muy alto, se junta el ganado cara al poniente a recibir el aire del mar}.<sup>27</sup> *Outeiro Salumbreiro*. *O Chao do Tendal*.

A la derecha quedan: As Pozas do Gestido Grande, en donde nace el río do Seixo, que baja a Raposeiras. La falda do Outeiro do Coto, que es el más alto. *Principio do Biòco*. Cuesta o bajada a *Presqueira*. *Santa Mariña de Presqueira*, una legua. *Afonsín*, aldea de Presqueira, que ya está muy abajo del *Seixo*. *Río Piño*. Paséle. Nace muy cerca del río do Seixo, éste arriba, en el Gestido, y el Piño, abajo, en Pesqueira y Presqueira; y los dos se unen junto a Cerdedo.<sup>28</sup>

A parroquia de Cerdedo, esmiúzase en quince poboados. Estes son seus topónimos: Abelaíndo, (A) Cavadosa, Arén, (A) Revolta, Barro (de Arén), Biduído, Carballás,

<sup>23</sup> A saber: (Santa Eulalia de) Castro, (San Xoán (Bautista) de) Cerdedo, (San Martiño de) Figueroa, (Santa María de) Folgoso, (San Pedro de) Parada, (Santo Estevo de) Pedre, (San Tomé de) Quireza e (Santa Mariña de) Tomonde.

<sup>24</sup> As fontes do Lárez gurgullan na freguesía de Millerada, concello de Forcarei.

<sup>25</sup> Aplíquese aquilo de “o Castro leva a auga e o Lárez a fama”: *xúntase o río do Castro co Lárez recibindo tanta auga como a que este trae*. RODRÍGUEZ FRAÍZ, A. (1987): *As pontes do Lárez*.

<sup>26</sup> Poboado do lugar de Meilide, parroquia de Cerdedo.

<sup>27</sup> Non nos debe abraiara daquela, que se transformase a paraxe nun parque eólico.

<sup>28</sup> SARMIENTO, Frei Martiño (1975): *Viaje a Galicia (1745)*. Ed. de J. L. Pensado, pp. 162-163.

Cavenca, Cerdedo, Cernados, Chamadoira, Limeres, Lourido, Meilide e San Bernabé. A seguir dámos conta da semántica dos mesmos:

**ABELAÍND** *Ablaíndo, Belaíndo.*

O lugar de Abelaíndo está situado a tres quilómetros da capital municipal, rumbo sueste. Na aba oeste do monte do Seixo. A súa agra esténdese ata a beira do río do mesmo nome (curso medio).

**Significado:** *Terreo poboado de abeleiras ou abrairas. Abeledo. Abeleiral.* A presenza deste caducifolio (*Corylus avellana*), oferente de froitos saborosos e nutrices e raíces menciñeiras, foi numerosa no pasado (árbore de encosta e ribeira), hoxe, confinado nas marxes fluviais, supervive como espécime minoritario. Son os abeledos, sono de antigo, recantos propiciatorios da ritualidade amorosa. Vallan como proba os versos de Johan Zorro, o xograr: *Bailemos agora, por Deus, ay velidas, / so aquestas avelaneyras froidas, / e quen for velida como nós, velidas, / se amigo amar, / so aquestas avelaneyras froidas / verrá baylar.*<sup>29</sup>

### Bibliografía:

De \*ABELLANETUM/\*ABELLANETA “avellanedo/avellaneda”, de ABELLANA “avellana” [*Nux Abellana* o “nuez de Abella”, ciudad de la Campania, donde abundaban] [...] Abelaíndo, sin contracción y con cierre de e tónica en í, en Cerdedo.<sup>30</sup>

Lat. ABELLANA NUX, de la pobl. it. **Abella** en Campania [...] El avellano es árbol o arbusto bien conocido en las laderas boscosas de Galicia [...] Abellanus-a es un adj. derivado de Abella, población de la Campania de Italia, de donde, al parecer, salió el nombre por abundar la especie.<sup>31</sup>

**Abeleda, Abelenda, Abeledo, Abelendo, Abeledos, Abelaedo, Abelaído e Abelaíndo**, abundanciais de *abeleira*.<sup>32</sup>

**Solucións populares:** a) [a moza] vela indo [alá]. Seica tivo este lugar por veciña unha moza de beleza sen par. Gostaba pouco a fermosa muller de exhibi-lo seu don.<sup>33</sup> b) [o lugar] velo indo [alá]. Por ser aldeña acochada entre montes.

<sup>29</sup> Estrofa inserida na súa *Bailada das avelaneiras froidas*.

<sup>30</sup> MORALEJO LASSO, A. (1977): *Toponimia gallega y leonesa*, pp. 342-343.

<sup>31</sup> RIVAS QUINTAS, E. (1982): *Toponimia de Marín*, p. 145.

<sup>32</sup> CABEZA QUILES, F. (1992): *Os nomes de lugar*, p. 478.

<sup>33</sup> Hai quen a relaciona coa fermosa e milagreira imaxe da Virxe do Socorro, custodiada na capela do poboado.

**(A) CAVADOSA**

O lugar de A Cavadosa está situado a preto de sete quilómetros da capital municipal, rumbo sur. Na aba oeste do monte do Seixo, á beiriña do río do mesmo nome (curso alto).

**Significado 1:** *Terra traballada ó legón. Terra cavada.* Posúe A Cavadosa pouca terra de labor, anque boa e ben irrigada.

Tralo Entroido, daba comezo a trafega no agro.<sup>34</sup> Se o labrego quería ter patacas para o ano, debía primeiro rasparlle o terrón ás leiras<sup>35</sup> e coa mesma estercar.<sup>36</sup> Cavar, cavábase o día da bota.<sup>37</sup> Abríase o rego, virábase a terra e no rego aberto pousábase o terrón, púñase a semente no niño,<sup>38</sup> salferíase a mestura fertilizante e a seguir soterrábase. Semanas despois cumpría un apicotado.

Cavábase polo verán o terrón do monte, tarefa de cambotes,<sup>39</sup> para que unha vez amoreado e afogueirado servise a borralla de esterco. Xa no outono, sementábase nesta terra enriquecida o cereal (centeo, fundamentalmente).<sup>40</sup>

**Bibliografía:**

Lat. CAVARE “ahuecar, cavar”, part. romance **cavado** –a [...] El tema (cavar, cavada, cava...) es más que vulgar [...] En Marín, *cavada* es hoy sinónimo de *cachada* y ambos han perdido el sentido etimológico de “terreno roturado con azadón en el monte” que todavía conserva en otras partes [...] Cavada es el participio, romance, de cavar y éste del lat. CAVARE “id”, derivado del adj. CAVUS “hueco”, como cova.<sup>41</sup>

**Significado 2:** *Poboado situado no fondal da valga.* Derivado quizais da forma adxectival latina cava “fondo, profundo”. O poboado está instalado nunha depresión do terreo. Este abaixamento é froito do traballo erosivo do río do Seixo, alí aínda torrenteira.

<sup>34</sup> Os labores que se enumeran a continuación remóntanse a antes da chegada da raspadeira e do arado de ferro (ferramenta industrial).

<sup>35</sup> As patacas púñanse (ou botábanse) no labradío e no baldío (campos, xesteiras). As xesteiras son terreos moi pataqueiros. Para raspar no labradío empregábase a sacha, o baldío requería o legón de sete libras.

<sup>36</sup> Alí onde fose posible. Ás xesteiras, polas dificultades de manobra, non se lles achegaba esterco anque si fertilizantes como a borralla, o cal e o mineral.

<sup>37</sup> Este labor executábase coa axuda do legón ou da sacha.

<sup>38</sup> Había quen, xente minuciosa, entre semente e semente deixaba a medida dun pé.

<sup>39</sup> Xornaleiros lalinenses.

<sup>40</sup> Co centeo adoitábase botar semente de toxo e xesta co fin de que viñesen para estrume.

<sup>41</sup> RIVAS QUINTAS, E.: *Toponimia...*, p. 261.

**Solucións populares:** a) (A) cova da osa. Malia que non se atén á etimoloxía, non é desatino pensar que quizais estes fermosos mamíferos tiveron xacando, por hábitat, as ladeiras fragosas do Seixo, e por tobo calquera buraca so os numerosos afloramentos graníticos. b) Poboado sito no cabo da parroquia. O lugar de A Cavadosa é o poboado máis alonxado da capital municipal, de feito e por mor do seu histórico illamento<sup>42</sup> dálle terra a seus mortos no cemiterio de Caroi (parroquia do concello de Cotobade), na outra beira do río.

## ARÉN

O lugar de Arén está situado a pouco máis de dous quilómetros da capital municipal, rumbo nordés. Á súa agra esténdese ata a beira do río do Castro (curso baixo).

Presencia do topónimo na onomástica persoal (apelidos).

**Significado 1:** Terreo areento. Topónimo derivado quizais do étimo latino harena “areal”, por contraste cualitativo co lugar de Barro co que se vencella.<sup>43</sup> San Miguel de Arenancos, antiga denominación.

**Significado 2:** *Valiña. Bocarribeira.* Topónimo derivado quizais da partícula preindoeuropea \*ara “val, auga...”.<sup>44</sup> Pousado nun altiño, cinguido pola serpe do río, domina o amplo val.

**Significado 3:** *Labradío.* Topónimo derivado quizais da forma verbal arar “labra-la terra facendo uso do arado” (do latín ARARE “labrar, cultivar, vivir do agro”).<sup>45</sup>

O labrego, polo mes de abril, xa matinaba na sementeira do millo.<sup>46</sup> Comezaba por racha-la terra coa grade de dentes de ferro, espaxéxía a continuación o esterco e co arado de pao, efectuaba a labra (esfendedura). Repousaba a terra ata maio. No maio, o campesiño labraba e gradaba de novo, trazaba as rolas<sup>47</sup> e a voleo, botaba a semente ó chan. Trala sementeira, outras dúas pasadiñas de grade, unha de dentes e outra de costas, e a agardar boa anada.

Alá polo mes de xuño, o centeo do labradío, que fora sementado no outono, deixáballe o sitio ó millo miúdo e ó millo serodio. Abriase a terra coa grade de dentes de ferro, esfendíase co arado de pao, gradábase de novo, dispúñanse as rolas e a voleo, espállabase o gran.<sup>48</sup>

<sup>42</sup> A estradiña que o une con Abelaíndo é de onte para acá.

<sup>43</sup> Véxase: BARRO.

<sup>44</sup> Véxase: CABEZA QUILES, F.: *Os nomes...*, p. 38.

<sup>45</sup> Mais na zona non se ara, lábrase.

<sup>46</sup> Os labores que se enumeran a continuación remóntanse a antes da chegada da sementadeira (ferramenta industrial).

<sup>47</sup> Carreiros de sementeira.

<sup>48</sup> O centeo e o trigo requirían liturxia semellante.

Coa aparición da ferramenta industrial, o millo comezouse a botar coa sementadeira e as patacas co arado de ferro. A sementadeira arrecunchou ó aradiño de pao e a raspadeira a grades e legóns.

### (A) REVOLTA

O lugar de A Revolta está situado a pouco máis de un quilómetro da capital municipal, rumbo sur. Na aba oeste do monte de Cavenca. A súa agra esténdese ata a beira do río do Castro, xa beneficiado das augas do río Seixo.

**Significado:** *Camiño retorto*. A Revolta esténdese a ámbolos dous lados da estrada que conduce ós lugares de Lourido, Biduído, Chamadoira, San Bernabé e Limeres. Dende Cerdedo, accédese ó lugar deixando tras dun encrucillada costenta e virada. A estrada estreítase ó seu paso polo poboado.

#### Bibliografía:

**revolta** (de *re* + *volta*). s. f. [...] Curva ou volta nun río, camiño ou estrada.<sup>49</sup>

Camiños que describen unha curva pronunciada, circunstancia viaria que [...] orixina os nomes de lugar **Revolta**, **A Revolta**, **Revoltas**, **As Revoltas**.<sup>50</sup>

### BARRO (de Arén)

O lugar de Barro está situado a pouco máis de dous quilómetros da capital municipal, rumbo leste. O poboado esténdese a ámbolos dous lados da estrada que nos achega ó lugar de Carballás, e a Presqueiras e San Domingos, estes, no concello de Forcarei. Barro, en orixe alargo do lugar de Arén,<sup>51</sup> é hoxe quinteiro irmandado: *Barro e Arén*.

**Significado 1:** *Terreo barrento*. Por contraste cualitativo co lugar de Arén co que establece vínculo.

#### Bibliografía:

Prerrom. \***barro** “arxila”; quizás derivado de **bar-r** [Precélt. **bar-r-**, enfatización de **bar-** “altura”] [...] Todos los topónimos dichos son interpretados por el pueblo como “sitios de barro” [...] Barro “arcilla” es palabra gallega. El labrador de Morrazo divide sus tierras en: *nejras*, la de mejor calidad; *barrenta*, de mediana calidad; *areenta*, inferior.<sup>52</sup>

<sup>49</sup> *Diccionario Xerais da Lingua*. 1992, p. 763.

<sup>50</sup> CABEZA QUILES, F.: *Os nomes...*, p. 353.

<sup>51</sup> Barro é froito da colonización das terras localizadas a carón da devandita estrada, aberta modernamente.

<sup>52</sup> RIVAS QUINTAS, E.: *Toponimia...*, p. 32-33.

Do prerromano \*barro, “lama, fango” [...] sinalando sitios abondosos en barro.<sup>53</sup>

**Significado 2:** *Terreo choído con valo de estacas.* Hoxe, o arame de espiño foi substituíndo ós tradicionais sistemas de deslinde e cercado.

### Bibliografía:

Nombres comunes [...] también de origen remoto y problemático, han dado así mismo origen a topónimos. Tales son, por ejemplo, barro “arcilla”, con *Barral*, *Barreiro*, *Barreira*, distinto de un *barrum* céltico “barrera, estacada” que puede ser el topónimo *Barro*.<sup>54</sup>

## BIDUÍDO

O lugar de Biduído está situado a algo máis de tres quilómetros da capital municipal, rumbo sudoeste. Na cima do monte do mesmo nome (tamén, monte da Pighorela ou Pingorela).

**Significado:** *Terreo poboado de bidueiros.* Este vexetal caducifolio (*Betula celtiberica*) é aínda hoxe abundante. Árbore de rechamante casca branca. Na parroquia, brido, é unha das denominacións do espécime. Antigamente, a madeira de bidueiro empregábase para face-las pezas do arado de pao,<sup>55</sup> algún eixo para o carro, zocos, etc. As follas do bidueiro teñen amais, propiedades curativas.

### Bibliografía:

*Biduído*, de \*BETULETUM, derivado del galo-lat. BETULLA “abedul”, gall. *bido* / *biduo* / *bidueiro* [...] De la base celto-lat. \*BETULUS, lat. BETULLA “bido o biduo”, *bidueiro/a*, “abedul” son numerosos los *Biduedo* o *Biduído*, *Bidueiro*, *Bidueira*, *Bidueiral*.<sup>56</sup>

Lat. vg. \*BETULARIO, \*BETULU, latinización del célt. \*betu “abedul” [...] Este tema tiene un gran número de variantes en el gallego. Así abedugo, abedueira, abidueira, abedoeiro –a, abedueira; bedolo, bídalo, biduleiro, bido, bideiro, bidro, bidrón, bidón, bidueira, biduo, biduleiro, bodelo. Todo por “abedul”. El abundancial o bosque de abedules: biduedo, biduído, etc. [...] El tema también se ve en el it. y el fr., considerándose un préstamo celta.<sup>57</sup>

<sup>53</sup> CABEZA QUILES, F.: *Os nomes...*, p. 245.

<sup>54</sup> MORALEJO LASSO, A.: *Toponimia...*, p. 29.

<sup>55</sup> Coa excepción do rastreiro. Para esta peza empregábase cerne de carballo, gañando en resistencia e durabilidade.

<sup>56</sup> MORALEJO LASSO, A.: *Toponimia...*, pp. 23 e 293.

<sup>57</sup> RIVAS QUINTAS, E.: *Toponimia...*, p. 151.

O bidueiro, do céltico \***betu**, é outra árbore que deixou impronta na toponimia. Posibles abundanciais desta especie arbórea son **Biduedo**, **Biduedos**, **Bidueda** e **Biduído**.<sup>58</sup>

## CARBALLÁS

O lugar de Carballás está situado a algo máis de seis quilómetros da capital municipal, rumbo leste. Ubicado preto da cima do Seixo, un chisco batido do aire como o acredita a copla popular: *O capón de Carballás*<sup>59</sup> / *ten a crista revirada / que lla revirou o ar / unha mañá de ventada*.<sup>60</sup>

**Significado:** *Terreo poboado de carballos. Carballeira.* Contados, hoxe e no lugar, os exemplares de carballo (*Quercus robur*). O cerquiño (*Quercus pyrenaica*) é frondosa máis abundante.

O carballo é trabe cultural da galeguidade, árbore totémica. Vexetal lonxevo de porte maxestoso e sombra salutífera. Prodixiosas cualidades o distinguen.

*O Carballo dos aires*, exemplar centenario xa desaparecido. As mulleres de Carballás alzaban o centeo onde campaba.

Presencia do topónimo na onomástica persoal (apelidos).

### Bibliografía:

*Carballo* [...] *Carballedo*, *Carballeda*, *Carballida* [...] *Carballo*: *Carballal*, *Carballeda*, *Carballeira* [...] *Carballo*, de \*CARVALIU.<sup>61</sup>

Preindoeur. **car-b-** “planta de terreno fragoso, de roca, planta dura”, de \***kar-** “roca” [...] Podemos deducir la importancia que el *roble* o *carballo* tuvo en nuestra zona por está plétora de nombres. Hoy su característico verdor apenas si resalta en tres o cuatro sitios. Las voces comunes: carballo, carballeiro, carballeira, carballeda, etc. son bien cococidas y vivas en la lengua [...] raíz \*kar- incrementada con -b- (\*karb- “planta dura”).<sup>62</sup>

Ó carballo xenuíno ou *Quercus robur* [...] proveniente da voz prerromana \***carb**, “pedra, planta nada entre as pedras”, refírense, entre outros, os topónimos **Carballo**, **O Carballiño**, **Carballo da Pedra**, e os abundanciais en *-al* e *-eira*, **Carballal**, **Carballeira**, **A Carballeira** e **Carballeiras**. Estes nomes de lugar, recollendo a tradición mítica da árbore, aparecen nos documentos antigos como puntos de referencia nos deslindes ou límites de territorios.<sup>63</sup>

<sup>58</sup> CABEZA QUILES, F.: *Os nomes...*, p. 478.

<sup>59</sup> Catavento.

<sup>60</sup> Non nos debe abraiar daquela que sexa outeiro des onde chimparse en parapente.

<sup>61</sup> MORALEJO LASSO, A.: *Toponimia...*, pp. 22, 23 e 279.

<sup>62</sup> RIVAS QUINTAS, E.: *Toponimia...*, pp. 155-156.

<sup>63</sup> CABEZA QUILES, F.: *Os nomes...*, pp. 147.

## CAVENCA

O lugar de Cavenca está situado a preto de un quilómetro da capital municipal, rumbo sueste. Na aba norte do monte do mesmo nome. A súa agra esténdese ata a beira do río do Seixo (curso baixo).

**Significado:** *Valgada. Vaganta.* A súa ubicación, empolicado na lomba do monte, xustifica o chamadeiro. San Salvador de Caviancos, antiga denominación.

### Bibliografía:

**caivanca** (do lat. CAVU = oco, cova). *s. f.* Pequeno val; depresión suave. Var. *Cavianca*.<sup>64</sup>

## CERDEDO

Capital municipal. Situada a ámbolos dous lados da N-541 ou estrada de Ourense. A súa agra é regada polos ríos Lárez (curso alto) e Castro (curso baixo).

**Significado:** *Terreo poboado de cerdeiras.* Á árbore das cereixas (*Prunus avium*) foi no pasado espécime abundante, non só na parroquia de San Xoán senón en todo o concello, de aí o topónimo. Afamadas foron, en tempos, as cerdeiras da parroquia de Figueroa, anque o seu topónimo gabe outros froitos. Lo particular merece unha cerdeira, vedraño exemplar, que ata hai pouco reinaba no poboado de As Raposeiras (Meilide). As súas proporcións e anadas xenerosas permitían que un puidese enche-lo bandullo mentres repousaba deitado encol das súas pólas.

### Bibliografía:

El nombre de Cerdedo procede, según Millán González Pardo, de CERASETUM (lugar de cerezos), en gallego *cerdeiras*. Parece que sobre un producto fonético *cersedo*, hubo un influjo de asimilación regresiva de la -d-.<sup>65</sup>

Topónimos del cerezo [...] como son Cerdedo/-ido, *Cerdeira*, *Cerdeiriña/-iño*, *Cerdeiroa*, *Cerdeiral*, *Cerdeiredo/-ido*.<sup>66</sup>

Lat. CERASUS “cerezo”, adj. sustantivado CERASEA, lat. tardío CERASARIA; del gr. *kérasos* [...] Del lat. tardío CERASIA, *ceresia* salíó *cereisa*, *cereixa* [...] de \*CERESETU>\*cersedo>cerdedo. La base primera en el latín fue CERASUS, préstamo del gr. *kérasos*.<sup>67</sup>

<sup>64</sup> *Diccionario Xerais da Lingua*. 1992, p. 143.

<sup>65</sup> *Gran Enciclopedia Gallega*. 1974. Vol. VI, p. 124.

<sup>66</sup> MORALEJO LASSO, A: *Toponimia...*, p. 328 (n. 45).

<sup>67</sup> RIVAS QUINTAS, E.: *Toponimia...*, p. 158-159.

De **Cerceda** cómpre dicir que provén de *cereceta*, abundancial en *-eta* de CERASUS, “cerdeira”, por referencia a grupos deste froital [...] **Cerdedo**, de igual significado.<sup>68</sup>

## CERNADOS

O lugar de Cernados está situado a dous quilómetros da capital municipal, rumbo nordés. O poboado esténdese a ámbolos dous lados da estrada xeral PO-OU (N-541).

**Significado:** Terreos afogueirados. As queimas eran tarefas agrícolas previas ó labor de cava. Como xa quedou dito,<sup>69</sup> o terrón arrincado no baldío amoreábase e deixábase secar. Unha vez seco, plantábase o lume nel. A borralla empregábase como fertilizante. Estes terreos daban boas centeeiras.

### Bibliografía:

*Cernada* [...] de \*CINERATA “quemada, incinerada” (¿tierra?).<sup>70</sup>

Lat. vg. \*CINERARE, CINERATA “volver ceniza, quemar”, del lat. CINERE “ceniza” [...] En latín vemos: CINIS, -ERIS “ceniza” [...] derivado CINERARIUS [...] Tuvo que existir también, de CINERE, como CINERARIUS, el verbo \*CINERARE, part. (TERRA) CINERATA, resultado de quemar terrones como todavía se hace con las borrañas, borreas, borrelas, borroas, tolas o toleiras, por Galicia adelante.<sup>71</sup>

O topónimo **Cernada**, moi corrente en Galicia, debe provir da voz \*CINERATA, derivada da latina CINIS, “cinsa” [...] **Cernada** seguramente fai referencia a unha terra queimada, práctica agrícola moi corrente para a colonización de terras virxes [...] Outros topónimos similares, que parecen referirse a antigas queimas para a roturación do monte, son os **As Cernadas**, **Cernadiña**, **Cernadela**, **Cernadelo**, **Cernado**, **Cernadiño**, **Cernados**.<sup>72</sup>

## CHAMADOIRA

O lugar de Chamadoira está situado a pouco máis de catro quilómetros da capital municipal, rumbo sudoeste. Na aba oeste do monte do mesmo nome (tamén coñecido por monte de Costoa). A súa agra esténdese ata a beira do río das Cervas (curso alto).

<sup>68</sup> CABEZA QUILES, F.: *Os nomes...*, p. 477.

<sup>69</sup> Véxase: A CAVADOSA.

<sup>70</sup> MORALEJO LASSO, A.: *Toponimia...*, p. 335 (n. 81).

<sup>71</sup> RIVAS QUINTAS, E.: *Toponimia...*, pp. 262-263.

<sup>72</sup> CABEZA QUILES, F.: *Os nomes...*, p. 145.

**Significado:** *Alto des onde dar voces.* Topónimo derivado quizais da forma latina \*CLAMATORIA de CLAMATOR “voceador”.<sup>73</sup> Dende o lugar e beneficiándose da reflexión das ondas sonoras, pode un comunicarse co veciño San Bernabé, fronte Chamadoira, no baixo, sen ter que depender da telefonía.

## LIMERES

O lugar de Limeres está situado a tres quilómetros da capital municipal, rumbo sudoeste. Na aba norte do monte do mesmo nome. A súa agra esténdese ata a beira do río Cervas (curso baixo).

Presencia do topónimo na onomástica persoal (apelidos).

**Significado 1:** *Terreo lamacento.* A toponimia menor (*A Barreira, As Barrozas...*), insiste nesta característica do solo.

### Bibliografía:

O topónimo **Limia**, coñecido nome de lugar da provincia de Ourense, provén dunha base moi antiga \**lim*, seguramente emparentada con *lam*, “lama, lodo”, que para autores como M. Pidal é ambro-ligur-iliria. Este apelativo, de singular importancia na historia antiga de Galicia, ten sido tratado, entre outros, por autores como E. Rivas, Tovar e Rabanal en termos similares e sempre con relación á devandita voz *lama*.<sup>74</sup>

**Significado 2:** *Terreo poboado de umeiros.* O olmo ou umeiro de montaña (*Ulmus glabra*) é hoxe en día, na zona, unha rareza vexetal.

### Bibliografía:

El céltico \**limos/lemos* que se corresponde por su forma y significación con el lat. ULMUS “olmo”.<sup>75</sup>

## LOURIDO

O lugar de Lourido está situado a preto de dous quilómetros da capital municipal, rumbo sur. Na aba oeste do monte de Cavenca.

**Significado 1:** *Terreo pedrallento.* As súas características edafolóxicas xustifican a solución.

### Bibliografía:

<sup>73</sup> Ou derivado romance.

<sup>74</sup> CABEZA QUILES, F.: *Os nomes...*, p. 239.

<sup>75</sup> MORALEJO LASSO, A.: *Toponimia...*, p. 67.

O topónimo **Louro** ten sido interpretado como proveniente do latín clásico LAURUS, por referencia ó loureiro, especie vexetal que non se atopa nos lugares así chamados, onde si abunda, en troques, a pedra, xa que o étimo **Louro** fai referencia, segundo pensamos, a ese elemento da natureza [...] A mesma orixe que **Louro** [...] parece te-lo topónimo **Lourido**, tamén explicado moitas veces como abundancial de LAURETU, “conxunto de loureiros”, cando pode facer referencia, segundo pensamos, a terreos pedrosos ou canteiras [...] A base que se corresponde con todos estes topónimos debe ser un radical parecido a \*lar ou \*lor, ou un menos comprometido \*l'r “rocha, pedra” [...] En Galicia o radical \*l'r aínda está presente na palabra *louro*, que os nosos dicionarios codifican co significado de penedo.<sup>76</sup>

**Significado 2:** *Terreo poboado de loureiros.* O loureiro (*Laurus nobilis*) é especie venturera pouco dada a formar bosques. Árbore mítica. Os gallos de loureiro e oliveira, bendecidos no Domingo de Ramos, escorrentan o trebón. As folliñas de loureiro son típico adobío de castañas cocidas e patacas guisadas.<sup>77</sup>

### Bibliografía:

*Lourido*, de LAURETU [...] *Lourido* [...] de LAURUS “loureiro, laurel”.<sup>78</sup>

Lat. vg. LAURARIU “laurel”, del lat. LAURU “id” [...] La forma *loureiro* es la común en toda Galicia; formación del lat. vg., adjetival en principio, sobre el latín clásico LAURUS “laurel”. Otros derivados, ya latinos, son: LAUREUS, LAURINUS, LAURETUM o LORETUM “lauredal”.<sup>79</sup>

## MEILIDE

O lugar de Meilide está situado a quilómetro e medio da capital municipal, rumbo sueste. A súa ampla agra esténdese ata a beira dos ríos Seixo e Castro (cursos baixos).

**Significado 1:** *Terras (propiedade) de Melito.*<sup>80</sup> Nome dun antigo terratenente.

### Bibliografía:

**Melide**, nome repetido varias veces en Galicia [...] quizais procedente dunha \*(VILLA) MELLITI, xenitivo posesivo do nome persoal latino MELLITUS, ben documentado.<sup>81</sup>

<sup>76</sup> CABEZA QUILES, F.: *Os nomes...*, pp. 299 e 300.

<sup>77</sup> O loureiro como condimento, favorece a dixestión.

<sup>78</sup> MORALEJO LASSO, A.: *Toponimia...*, pp. 283 e 308. A Virxe do Loreto, advocación da capela de Meilide.

<sup>79</sup> RIVAS QUINTAS, E.: *Toponimia...*, pp. 173-174.

<sup>80</sup> *Melito* ou *Melitón* “doce coma o mel”, antropónimo de orixe latina.

<sup>81</sup> CABEZA QUILES, F.: *Os nomes...*, p. 283.

**Significado 2:** *Paraxe fermosa. Locus amoenus.* O lugar de Meilide estarrícase ó longo da encosta montesía. Coroado pola Laxamoura, flanqueado por xunta de ríos que sucun seus lindes. O poboado é enteiramente visible dende a capital do municipio. Na parroquia escóitase: ¡Mira que bonito é Meilide desde aquí (dende Cerdedo)! ou ¡Mira que bonito é Cerdedo desde aquí (dende Meilide)! Cerdedo e Meilide, fite a fite, ocupan as bancadas dun circo natural, onde e na arena, bátense o Seixo e o Castro, feras de auga. Os únicos lugares visibles dende Cerdedo, fóra Meilide, son Cavenca, Arén e Lourido.

### Bibliografía:

El conocido *Melide* (cast. *Mellid*) es continuación clara del adjetivo del célt. común MELIDDI- “dulce, meloso, suave”: irl. ant. *milis*, ky. *melys* y el nombre de persona galo *Meliddus*<sup>82</sup> (otras veces grafiado *Melissus*, aproximadamente) [...] *Melide* es famosa desde antiguo por las muchas golosinas que fabrican allí las mujeres del pueblo y venden tradicionalmente [...] Por lo demás el nombre se repite en Galicia: otro *Melide*<sup>83</sup> agregado de Cerdedo (junto a Pontevedra).<sup>84</sup>

## SAN BERNABÉ

O lugar de San Bernabé está situado a preto de cinco quilómetros da capital municipal, rumbo sudoeste. A súa agra esténdese ata a beira do río das Cervas (curso alto).

**Significado:** *Lugar baixo a protección do santo.* Atópase no lugar a ermida de San Bernabé que da abeiro, entre outras, á imaxe titular da advocación. O San Bernabé de inverno celébrase o 6 de xaneiro, o San Bernabé do verán o 11 de xuño. Din que cando morría no ano un confrade do San Bernabé, chovía o día da festa. ¡*Ai San Bernabé (do vrau)!* Expresión de abraio adoito escoitada.

Segundo a tradición, a sobredita imaxe foi atopada no lugar onde hoxe se ubica a capela. Este recanto foi en tempos mesta carballeira, algo decimada na actualidade. Estas árbores, máxicas abofé, arredan o tangaraño, o *anghenido* ou calquera outro mal estraño, se se saben invoca-los seus poderes. Quizais, o costume de leva-los cativos afectados de raquitismo en presenza do santo<sup>85</sup> sexa reminiscencia destas antigas prácticas. O santo tamén é moi avogoso dos rapaces trastolos ou toleiráns: ¡*San Bernabé te fagha bo!*

### Bibliografía:

Do arameo *bar* “fillo” e *nabwh* “profecía”: “fillo da profecía”, profeta”, latinizado en Barnabas e a través do francés Barnabé, con paso do a tónico a é,

<sup>82</sup> A grafía <dd> pretende substituír á delta xeminada da referencia bibliográfica.

<sup>83</sup> Errata?

<sup>84</sup> COROMINAS, J. (1976): «Elementos prelatinos en los romances hispánicos». In: *Actas del I Coloquio sobre lenguas y culturas prerromanas de la península Ibérica*, p. 139.

<sup>85</sup> Era costume que os ofrecidos pasasen por debaixo da imaxe.

como Tomé [...] **Iconografía:** viste túnica (coma os demais apóstolos), ás veces tamén aparece vestido de bispo, atributos persoais: o evanxeo de Mateo na man e mailas pedras da súa lapidación (por iso é invocado contra a sarabia)<sup>86</sup>.

**Sumas finais:**

Nº de topónimos: 15

Fitónimos: Abelaíndo, Biduído, Carballás, Cerdedo // Limeres, Lourido

Orónimos: Arén, Barro, Cavenca, Lourido, Limeres // A Cavadosa

Agrónimos: A Cavadosa, Cernados // Arén, Barro

Morfónimos: A Revolta // Meilide

Antropotopónimos: Meilide

Haxiotopónimos: San Bernabé

Outros: Chamadoira

As Raposeiras, marzo marzal de 2000

---

<sup>86</sup> *Diccionario dos nomes galegos Ir Indo*. 1992, p. 162.